

Brèves littéraires

Brèves

« L'âme est docile »

Inna Lisnianskaya

Number 75, Winter 2007

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/5724ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

1194-8159 (print)

1920-812X (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Lisnianskaya, I. (2007). « L'âme est docile ». *Brèves littéraires*, (75), 84–84.

L'âme est docile, l'esprit est inlassable –
Il cherche la vérité qui est obscure,
Et sa lumière secrète, sans doute, insaisissable
Pour une petite cinglée, assise à la fenêtre le jour.

La main en parchemin, le front hâlé se plisse,
Les yeux reflètent les feuilles agitées
Dont les mouvements en août sans cesse bruissent,
La femme croit qu'elle est un pommier.

La main branchue, la pomme est vermoulue,
La paume, en parchemin, est tant gravée
De caractères et si bien lue
Qu'avec pudeur, la femme les cache, poing crispé,

Des yeux de quelque passant, d'un oiseau, du vent.
Elle s'imagine : le mur de feuilles devant
Se meut, s'agite et lui réclame
Qu'est-ce que la vérité ? Où est-ce qu'on la garde ?
Qu'est-ce que la vérité ? De quelle bouche elle s'entend ?...

Traduction du russe par Ioulia Kounina.

La traductrice remercie la directrice du salon littéraire de Moscou *Classiques du 21e siècle*, Elena Pakhomova, Anton Nesterov des Éditions Littérature étrangère et Ithaque, Vladimir Koukouchkine des Éditions O.G.I. et Elena Tambovtseva de l'Union des écrivains de Moscou pour l'aide apportée à cette publication.